SII 22.368: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 368. (A.R. No. 368 of 1906) TIRUCHIRAPALLI DISTRICT, PUDUKKOTTAI STATE, KUḌUMIYĀMALAI. MĒLAIKKŌYIL ROCK CUT TEMPLE—ON THE ROCK TO THE NORTH OF THE CAVE (SHRINE) RĀJ. TRIBH. RĀJARĀJADĒVA II—16th YEAR (A.D. 1161—62)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0368

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0368.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-10-06 16:54 (5647345)

Summary

This begins with introduction *Pūmaruviya Tirumādum* etc. The latter portion of the inscription is damaged. It seems to record an endowment of two *mā* of cultivable land (*ūṟal-vayal*) together with the surrounding barren and saline soil after purchasing the same from the *Śivabrāhmaṇas* to the temple at Tirunalakkuṉṟam in Kuṉṟiyūr-nāḍu by Munaiyilādittaṉ Kodaṇḍaṉ of Śīkaranallūr in the same *nāḍu.* The donor appears to have already given a piece of land of his own to the temple for the celebration of some festival in the temple and for feeding *Māhēśvaras* in a *maṭha* founded (or built ?) by him.

Edition

〈1〉 ||~ **svasti śrī** [||] pūmaruviya tirumātum puvimātum **ja**yamātum nā maru-

viya kalaimātum pukaḷmātum naya〈2〉ntu pulka Arumaṟaiyavar vitineṟiyaṉaittun taḷaittoṅka varumuṟai yurimaiyil maṇimuṭicūṭi tiṅkaḷ veṇkuṭait ti〈3〉caikkaḷiṟeṭṭun taṅkutanikkūṭantāneṉa viḷaṅki karuṅkalippaṭṭikai ceṅkolturappa poru(ṅ)katirāḻi puli vaḷarttuṭaṉ〈4〉 vara villavariraṭṭar miṉavar ciṅkaḷar pallavar nutaliyar pāttivar paṇiya veṇṇaruṅ kaṟpiṉ maṇṇakam purantu cempoṉvira〈5〉**siṁhāsa**nattu puvaṉimuḻutuṭaiyāḷoṭum viṟṟiruntaruḷiya kovi**rāja**kecari paṟmarāṉa **tribhu**vaṉaccakkaravartti〈6〉kaḷ **śrī rājarājade**vaṟku yāṇṭu 10 6-Āvatu Iraṭṭapāṭi koṇṭa coḻavaḷanāṭṭu kunṟiyūr nāṭṭu Uṭaiyār ti〈7〉runalakkunṟamuṭaiyāṟku Innāṭṭu cikaranallūr muṉaiyilātittaṉ kotaṇṭaneṉ Ittevar ci〈8〉va**brāhma**ṇarpakkal Ivarkaḷ māṇipokattil Ū(ṟa)lvayalil koṇṭa ℔ 2 $^{1}/_{20}$ Innilam Iraṇṭu māvum Ittaic cū〈9〉ḷnta viḷaiyā veṇkaḷarukkum **saṇṭeśvara****de**var **śrīhasta**ttu Iṭṭa Aṉṟāṭu naṟkācu 2 10 Ikkācu Irupatukkuṅ ko [5+] ve〈10〉ṇkaḷarukkum Ūṟalkuḷattukkum perunāṉkellaiyāvatu kiḻpāṟkellai tevanārkuḷattil nirkovaikkum〈11〉 Ukaccarkuḷattu nir kovaikku〈m〉 meṟkum teṉpāṟkellai cikaranallūr Ellaikku vaṭakkum melpāṟkellai kai〈12〉velimaṅkalattukkup poṉa vaḻikku kiḻakkum vaṭapāṟkellai Ūṟkuḷattu nir kovaikkuk kiḻakkunokki Ūrkku pukunta vaḻi〈13〉kkut te [5+] caitta perunāṉkellaiyuḷ Akappaṭṭa nilattil muṉpu muṉaiyilātittaṉ kotaṇṭaṉ tiruttiṉa nila〈14〉m Ūru[.]ai [7+] **rājarājade**vaṟku yāṇṭu 10 6- Āva〈tu〉 veḷāṉ kotaṇṭaṉ muṉpu colla Ippaṭi Āvaṇa〈15〉k kaḷatte [7+] nerikkum vayalukkum perunāṉkellaiyāvatu Ivaṉ tirutti nāṭṭiṉa kallukku meṟkum〈16〉 (te)ṉpāṟke [9+] vaikku (vaṭakkum) melpāṟkellai pañcaikkuk kiḻakkum vaṭapāṟkellai ka〈17〉[4+] kuḷattukku [7+] teṟkum Āka Icainta perunāṉkellai yilum Akappaṭṭa [7+]〈18〉 [3+] ṉkuṭikku va [8+] mā**hēśva**rarum tevakaṉmikaḷum [5+] kotaṇṭaṉ kaṅkā〈19〉[10+] koṇṭu tirunāḷum tāṉkoṇṭa maṭa〈t〉tile vanta mā**heśvara**rai A〈20〉[8+] ṇuvate ൧ Itta [9+] veḷāṉ kotaṇṭaṉ panmā**heśvararakṣai** || ൨

Bibliography

Digital edition of SII 22.368 by Srinivasa Rao 1997 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1997. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part II: inscriptions collected during the year 1906*. South Indian Inscriptions 22.2. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 301–302, item 368.